

van Ghizeghem: Allez regretz Brüssel 11239

Superius

Tenor

Contra

Al - lez re - gretz vui - dies

8

de ma plai - san - ce al - les ail -

15

leurs que - rir vostr' a - con - tan - ce as - sez

22

a - ves tour - men - te mon

29

las cueur Rem - pli de

37

deul pour es - tre ser - vi -

45

teur du - ne sans per que jay ay - me

53

den - fan - ce

Fait luy aves longuement ceste offense
 Ou est celuy qui point soit ne en france
 Qui endurast ce mortel deshonneur
 Allez regretz vuidez de ma plaisance
 Allez ailleurs querir vostre acointance
 Assez avez tourmente mon las cueur

Ny tournes plus car par ma conscience
 Se plus vous voy prochain de ma presence
 Devant chascun vous feray tel honneur
 Que lon dira que la main dung seigneur
 Vous a bien mys a la male meschance

Allez regretz vuidez de ma plaisance...

Senfl: Allez regretz

Wien, Nationalbibliothek Hs. 18810

Superius

Tenor

Contra

Bassus

Al - lez re - grets

This system contains the first four staves of the musical score. The Superius part is in a soprano clef, Tenor in an alto clef, and Bassus in a bass clef. The Contra part is in a soprano clef. The lyrics 'Al - lez re - grets' are written below the Contra staff. The music is in a common time signature and features various note values including minims, crotchets, and quavers.

8

vui - dez de ma pre - sen - ce

This system contains the next four staves of the musical score, starting at measure 8. The lyrics 'vui - dez de ma pre - sen - ce' are written below the Contra staff. The musical notation continues with similar rhythmic patterns and clefs as the first system.

16

al - lez ail - leurs que - rir vo - tre a - coin - tan - ce

This system contains the final four staves of the musical score, starting at measure 16. The lyrics 'al - lez ail - leurs que - rir vo - tre a - coin - tan - ce' are written below the Contra staff. The music concludes with a final cadence in the Superius and Tenor parts.

24

as - sez a - vez tour - men te

32

mon las cueur rem - pli de deul

40

pour es - tre ser - vi - teur du - ne

48

sans per que jay ay - mee den - fan -

56

ce

Fait lui avez longuement ceste offence
 Ou est cellui qui est vivant en France
 Qui mendurast tel mortel desplaisir
 Allez regretz vuidez de ma presence
 Allez ailleurs querir vostre acointance
 Assez avez tourmente mon las cueur

Ny tournes plus par ma consience
 Sie plus vous voy prochain de ma plaisance
 Devant chascun vous feray tel honneur
 Que lon dira que la main dung seigneur
 Vous a bien mys a la male meschance

Après regretz

Brüssel Ms. 228

Superius

A - pres re - gretz il se fault

Contra

A - pres re - gretz il se fault res - io -

Tenor

A - pres re - gretz il se fault res -

Bassus

A - pres re -

8

res - io - yr

Chas - sant tris - tes - se

yr Chas - sant tris - tes -

io - yr Chas - sant tris - tes -

gretz il se fault res - io - yr Chas - sant tris - tes - se

16

et deuil et sou - ve -

se et deuil et sou - ve - nir

se et deuil et sou - ve -

et deuil et sou -

24

nir Car jay la gra - ce de cel - le que ja -
 Car jay la gra - ce de cel - le que ja - moy -
 nir Car jay la gra - ce de cel - le que
 ve - nir Car jay la gra - ce de cel - le que ja - moy -

32

moy - e Riens en ce
 e Riens en ce
 ja - moy - e Riens en ce mon - de
 e Riens en ce mon - de

40

mon - de cer - tes je ne voul - droy - e
 mon - de cer - tes je ne voul - droy - e Fors
 cer - tes je ne voul - droy - e Fors
 cer - tes je ne voul - droy - e Fors

48

Fors tous - jours es - tre pres del -
 tous - jours es - tre pres del - le a
 tous - jours es - tre pres
 tous - jours es - tre pres del - le

56

le a mon plai -
 mon plai -
 del - le a mon plai -
 a mon plai - sir

64

sir
 sir
 sir

Bien longhement elle ma fait languir
 En trop grant doubtte quelle me doibt hair
 Mais maintenant veult que je me resioye
 Apres regretz il se fault resouyr
 Chassant tristesse et deuil et souvenir
 Car jay la grace de celle que jamoye

A tousiours mesiouis je la veulx bien servir
 Elle le vault plus quautre sans mentir
 Et par ainsi vivront tousiours en joye
 Puis que samour ma donne et octroye
 Sans plus avant penser a desplaisir

Après regretz il se fault resouyr

: Cent mille regretz a 7

This musical score is for a seven-part setting of the motet "Cent mille regretz a 7". The score is arranged in seven staves, each labeled with a voice part: Superius, Tenor, Quarta, Septima, Altus, Vagans, and Bassus. The music is written in common time (C) and features a variety of note values, including minims, crotchets, and quavers. The Superius part begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The other parts use either treble or bass clefs. The Vagans part is written in the bass clef. The score includes various musical notations such as accidentals (sharps, flats, naturals), slurs, and dynamic markings like *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The overall structure is a polyphonic setting of a single text, with each voice part contributing to the harmonic texture.

8

A musical score for the piece "Cent mille regretz a 7". The score is written on seven staves. The first six staves are in treble clef, and the seventh staff is in bass clef. The music consists of a series of diamond-shaped notes, some with stems, and rests. There are several accidentals: a flat (b) in the first staff, a sharp (#) in the fifth staff, and another flat (b) in the sixth staff. The notation is arranged in a single system with a vertical brace on the left side.

16

A musical score for the piece 'Cent mille regretz a 7', starting at measure 16. The score is written for seven staves, with the first five staves in treble clef and the last two in bass clef. The music is in a 7/8 time signature. The notation includes various note values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and accidentals (sharps and naturals). The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

24

A musical score for the piece "Cent mille regretz a 7". The score consists of seven staves. The first six staves are in treble clef, and the seventh staff is in bass clef. The music is written in a style that uses diamond-shaped notes, which are a common notation for certain types of lute tablature. The notation includes various rhythmic values, such as quarter and eighth notes, and rests. There are several double bar lines throughout the score, indicating the end of phrases or sections. The overall structure appears to be a single melodic line with some accompaniment in the lower staves.

32

A musical score for the piece 'Cent mille regretz a 7', page 5. The score consists of seven staves. The first six staves are in treble clef, and the seventh staff is in bass clef. The music is written in a style that uses diamond-shaped notes, possibly representing a specific notation system or a simplified version of a more complex score. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 7/8. The score shows a sequence of notes and rests across the staves, with some notes marked with diamond shapes. The overall structure is a single melodic line with some accompaniment in the lower staves.

40

A musical score for the piece "Cent mille regretz a 7". The score consists of seven staves. The first five staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The music is written in a style that uses diamond-shaped notes and stems, characteristic of early manuscript notation. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 7/8. The score includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also some square-shaped notes interspersed throughout the piece. The notation is arranged in a vertical column, with the staves numbered 1 through 7 from top to bottom.

48

A musical score for the piece 'Cent mille regretz a 7', page 48. The score consists of seven staves. The first five staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The music is written in a style that uses diamond-shaped notes, possibly representing a specific rhythmic or melodic pattern. The notation includes stems, beams, and various note heads (diamonds and solid black diamonds). There are also some accidentals, such as a sharp sign (#) on the fifth staff. The overall layout is clean and professional, typical of a printed musical score.

56

A musical score for the piece "Cent mille regretz a 7". The score consists of seven staves. The first six staves are in treble clef, and the seventh staff is in bass clef. The music is written in a style that uses diamond-shaped note heads. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. A sharp sign (#) is visible on the third staff, indicating a key signature change. The score is presented on a white background with black ink.

64

A musical score for the piece 'Cent mille regretz a 7', page 9. The score consists of seven staves. The first five staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The music is written in a style that uses diamond-shaped note heads and stems, characteristic of early manuscript notation. The notation includes various rhythmic values and rests, with some notes having stems that cross the staff lines. The piece is in a 7/8 time signature, as indicated by the 'a 7' in the title.

72

A musical score for the piece "Cent mille regretz a 7". The score consists of seven staves. The first six staves are in treble clef, and the seventh staff is in bass clef. The music is written in a style that uses diamond-shaped note heads. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has an 8-measure rest at the beginning. The third staff has an 8-measure rest and a sharp sign (#) above the first measure. The fourth staff has an 8-measure rest. The fifth staff has an 8-measure rest. The sixth staff has an 8-measure rest. The seventh staff has an 8-measure rest. The music is written in a style that uses diamond-shaped note heads.

80

A musical score for the piece 'Cent mille regretz a 7'. The score consists of seven staves. The first five staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The music is written in a style that uses diamond-shaped note heads, characteristic of early manuscript notation. The notation includes various rhythmic values such as minims, crotchets, and quavers, along with rests and bar lines. The piece is in 7/8 time, as indicated by the 'a 7' in the title. The score is presented on a white background with black ink.

88

A musical score for the piece "Cent mille regretz a 7". The score is written on seven staves. The first six staves are in treble clef, and the seventh staff is in bass clef. The music consists of a series of notes, some with stems, and rests. There are several accidentals, including sharps and naturals, scattered throughout the score. The notation is clean and professional, typical of a printed musical score.

96

A musical score for the piece 'Cent mille regretz a 7', page 96. The score consists of seven staves. The first five staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The music is written in a style that appears to be a simplified or early form of notation, possibly for a lute or similar instrument. The notation includes various note values, rests, and accidentals (sharps and naturals). The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

Pierre de la Rue: Cent mille regretz

Superius
Cent mil - le re - gretz cent mil - le re -

Contratenor
Cent mil - le re - gretz

Tenor
Cent mil - le re - gretz

Quinta Pars
Cent mil - le re -

Bassus
Cent mil - le re - gretz

Detailed description: This block contains the first system of a five-part vocal setting. It features five staves: Superius (Soprano), Contratenor (Alto), Tenor, Quinta Pars (Tenor), and Bassus (Bass). The music is in C major and 2/4 time. The lyrics are: Superius: Cent mil - le re - gretz cent mil - le re -; Contratenor: Cent mil - le re - gretz; Tenor: Cent mil - le re - gretz; Quinta Pars: Cent mil - le re -; Bassus: Cent mil - le re - gretz.

8

gretz me pour - sui - vent sans ces -

me pour - sui - vent sans ces -

me pour - sui - vent sans ces - se Deuil me

gretz me pour - sui - vent sans ces -

me pour - sui - vent sans ces - se

Detailed description: This block contains the second system of the vocal setting, starting at measure 8. It features five staves with the following lyrics: Superius: gretz me pour - sui - vent sans ces -; Contratenor: me pour - sui - vent sans ces -; Tenor: me pour - sui - vent sans ces - se Deuil me; Quinta Pars: gretz me pour - sui - vent sans ces -; Bassus: me pour - sui - vent sans ces - se.

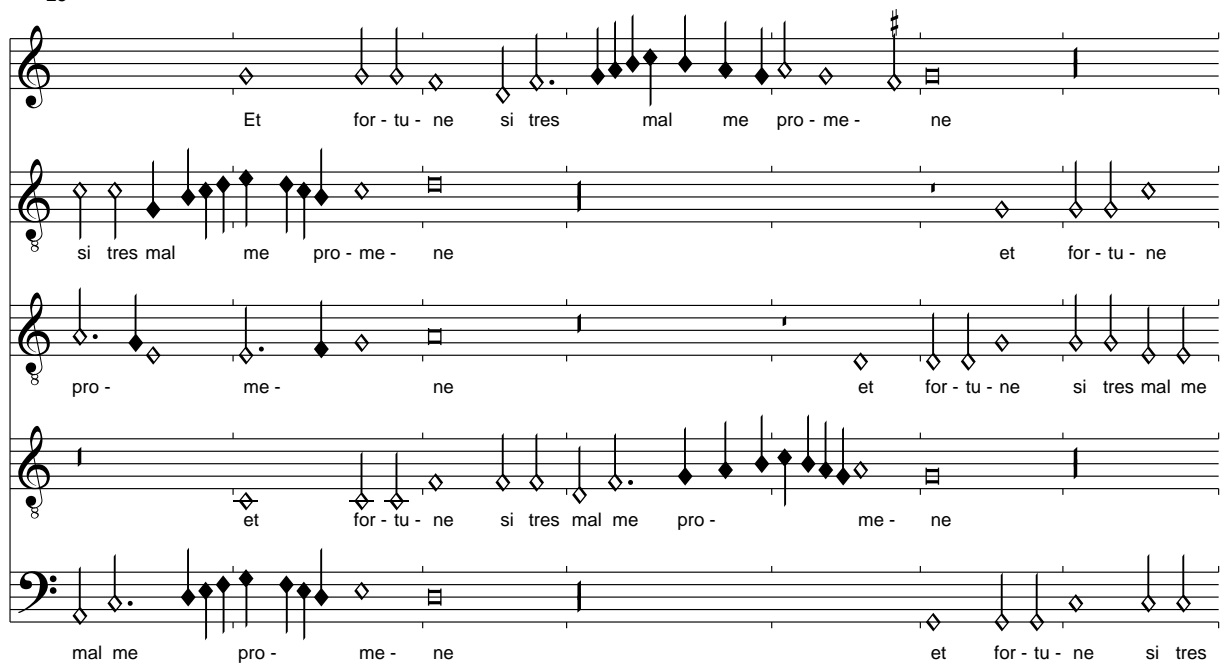
14

se sans ces - se Deuil me con - duit
 se Deuil me con - duit et plai - sir me
 con - duit Deuil me con - duit et plai - sir me de -
 se Deuil me con - duit
 Deuil me con - duit deuil me con - duit et plai -

21

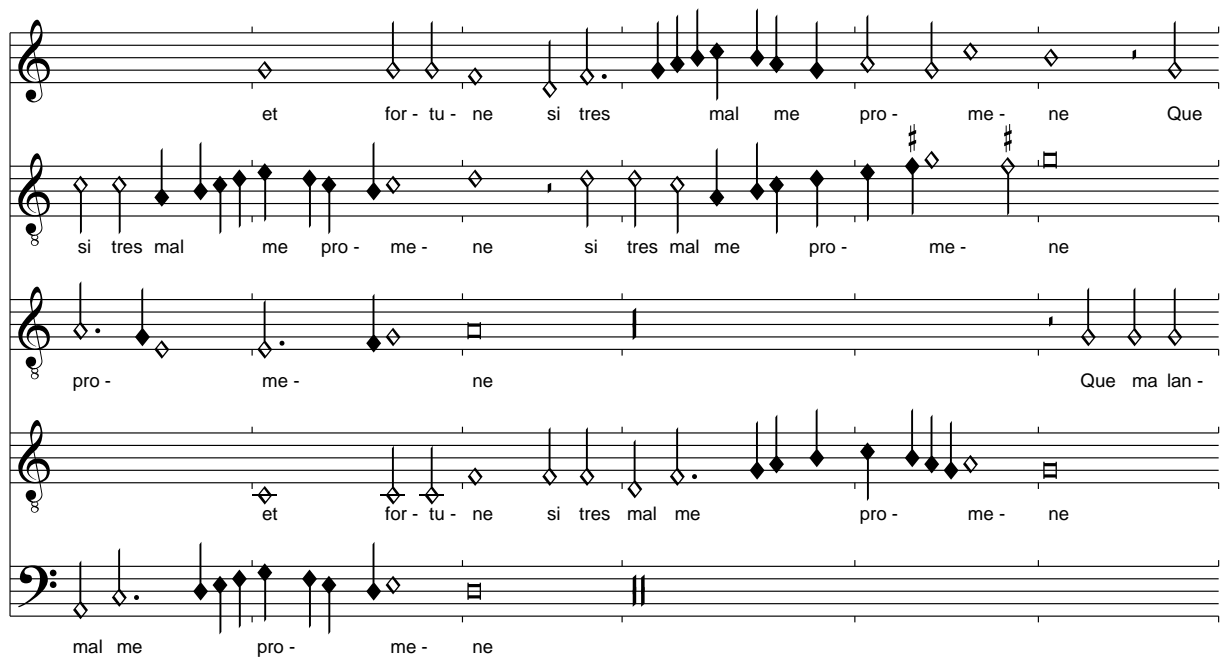
et plai - sir me de - lais - se
 de - lais - se et plai - sir me de - lais - se et for - tu - ne
 lais - se et for - tu - ne si tres mal me
 et plai - sir me de - lais - se
 sir me de - lais - se et for - tu - ne si tres

28



Et for - tu - ne si tres mal me pro - me - ne
si tres mal me pro - me - ne et for - tu - ne
pro - me - ne et for - tu - ne si tres mal me
et for - tu - ne si tres mal me pro - me - ne
mal me pro - me - ne et for - tu - ne si tres

35



et for - tu - ne si tres mal me pro - me - ne Que
si tres mal me pro - me - ne si tres mal me pro - me - ne
pro - me - ne Que ma lan -
et for - tu - ne si tres mal me pro - me - ne
mal me pro - me - ne

41

ma lan - gueur vault pis que mort sou - dai - ne Puis -

Que ma lan - gueur vault pis que mort sou - dai - ne Puis - quil est

gueur vault pis que mort sou - dai - ne

Que ma lan - gueur vault pis que

Que ma lan - gueur vault pis que mort sou - dai - ne que mort sou -

47

quil est for - ce quain - si je vous de - lais -

for - ce quain - si je vous de - lais -

Puis - quil est for - ce Puis - quil est for - ce Puis -

mort sou - dai - ne que mort sou - dai - ne

dai - ne que mort sou - dai - ne

53

se quain - si je vous de -
lais -
se quain - si je vous de -lais - se je vous de -
lais - se
quil est for - ce quain - si je vous de -
lais - se je vous de -lais -
Puis - quil est for - ce quain - si je vous de -
lais -
Puis - quil est for - ce quain - si je vous de -
lais - se

60

se
se
se
se

Hayne van Ghizeghem: La Regretee

Superius

Tenor

Contra

La re - gre - tee

This system contains the first three staves of the musical score. The Superius part is in a soprano clef, the Tenor in an alto clef, and the Contra in a bass clef. The music is in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics 'La re - gre - tee' are written below the Tenor staff.

8

en tous biens ac - com - pli - e

This system contains staves 4, 5, and 6. The lyrics 'en tous biens ac - com - pli - e' are written below the Tenor staff. The musical notation continues with various note values and rests.

16

don - neur de los et de la gra -

This system contains staves 7, 8, and 9. The lyrics 'don - neur de los et de la gra -' are written below the Tenor staff. The music continues with similar rhythmic patterns.

24

ce rem - pli - e je vous sup -

This system contains staves 10, 11, and 12. The lyrics 'ce rem - pli - e je vous sup -' are written below the Tenor staff. The system concludes with a final note in the Superius part and a fermata in the Tenor part.

32

pli - e tres hum - ble - ment quil vous

40

plai - se ma - da - me

48

na - voir des - daing

56

se ce - lui qui vous a - me

64

de cuer et da - me a

71

vous lou - er sens et lan - gue des - ply -

78

e

Text nach der Gesamtausgabe:

Pour le bon bruit qui en vous multiplie
 Dont je voy France honnouree et emplie
 Raison me plie
 A vous nommer se jamais le fut femme
 La Regretee en tous biens accomplie
 Donneur de los et de grace remplie
 Je vous supplie
 Tres humblement quil vous plaise madame

Sa vous aymer de bon cuer je memplie
 Amour le veult bon vouloir luy supplie
 Mais desemplie
 Vous voye dung los qui tarnit votre fame
 Qui vous est blame
 Mais en mon cuer mal taist et replie

La Regretee en tous biens accomplie...

Ghizeghem: Les grans regretz

Brüssel 11239, f. 7v-8r

Superius
Les grans re - gretz que sans ces - ser

Tenor
Les grans re - gretz que sans ces -

Contra
Les grans re - gretz

8
je por - te Et nuyt et

ser je por - te

Et nuyt et

16
jour tour - men - te tant mon

jour

24
ceur Que se de vous ne

32

vient quel - que li - quer

40

Im - pos - si - ble est que plus

Im - pos - si - ble est que plus

48

je men de - por - te

je men de - por - te

Mais jespere que grace lon maporte
 Pour remede quil me vaudra bonheur
 Les grans regretz que sans cesser je porte
 Et nuyt et jour tourmente tant mon ceur

Au jourdhy nest plaisir qui me supporte
 Ce ceur mestrain et me tient en rigueur
 Allegez moy et me donnes vigueur
 Ou je vaulx mort a vous je men rapporte

Les grans regretz que sans cesser je porte...

Josquin: Parfons Regretz

[1]Superius

Par - fons re - gretz et

[2]Contratenor

Par - fons re - gretz Par - fons re - gretz

[3]Quinta Pars

[4]Tenor

Par - fons re - gretz et la - men - ta - ble ioy -

[5]Bassus

Par -

8

la - men - ta - ble ioy - e et la - men - ta - ble ioy - e et la - men -

Par - fons re - gretz et la - men - ta - ble ioy - e et la - men -

Par - fons re - gretz et

e et la - men - ta - ble ioy - e et

fons re - gretz et la - men - ta - ble ioy -

15

ta-ble ioy - e Ve - nez a moy quel - que part
 ta - ble ioy - e Ve - nez Ve - nez a moy quel - que part que ie
 la - men - ta - ble ioy - e Ve - nez a
 la - men - ta - ble ioy - e Ve - nez a moy quel - que part
 e Ve - nez a moy quel -

22

que ie soy - e quel - que part que ie soy - e Et
 soy - e quel - que part que ie soy - e Et
 moy quel - que part que ie soy - e
 que ie soy - e quel - que part que ie soy - e
 que part que ie soy - e Et

29

vous has - tez sans point dis - si - mu -

vous has - tez sans point dis - si - mu - ler

Et vous has - tez sans point dis - si - mu -

Et vous has - tez sans point dis - si - mu - ler sans point dis - si - mu -

vous has - tez sans point dis - si - mu - ler

36

ler Pour promp - te ment mon

Pour promp - te ment mon cueuer ex - e - cu - ter

ler Pour promp - te ment mon

ler Pour promp - te ment mon cueuer ex - e - cu - ter

Pour promp - te ment mon cueuer ex - e - cu - ter

42

cueuer ex - e - cu - ter Af - fin quen dueil et lar - mes il se noy -

Af - fin quen

cueuer ex - e - cu - ter Af - fin quen

mon cueuer ex - e - cu - ter Af - fin quen dueil

Af - fin quen dueil et lar - mes il se noy -

49

e Af - fin quen

dueil et lar - mes il se noy - e Af - fin quen dueil et lar - mes il se noy -

dueil et lar - mes il se noy - e Af - fin quen

et lar - mes il se noy - e Af - fin quen dueil

e Af - fin quen dueil et lar - mes il se noy -

57

dueil et lar - mes il se noy - e Af - fin quen dueil et

e Af - fin quen dueil et lar - mes

dueil et lar - mes il se noy - e

et lar - mes il se noy - e Af - fin quen dueil et lar - mes

e Af - fin quen dueil et lar - mes

64

lar - mes il se noy - e

il se noy - e

il se noy - e

il se noy - e

Josquin: Plus nulz regretz

Brussel Ms 228 f. 27v-28r

Superius

Contra

Tenor

Bassus

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is labeled 'Superius' and uses a soprano clef (C1). The second staff is labeled 'Contra' and uses an alto clef (C3). The third staff is labeled 'Tenor' and uses a tenor clef (C4). The bottom staff is labeled 'Bassus' and uses a bass clef (F1). The music is written in a mensural style with diamond-shaped notes and stems. A flat sign (b) is placed above the Superius staff in the second measure.

8

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is labeled 'Superius' and uses a soprano clef (C1). The second staff is labeled 'Contra' and uses an alto clef (C3). The third staff is labeled 'Tenor' and uses a tenor clef (C4). The bottom staff is labeled 'Bassus' and uses a bass clef (F1). The music is written in a mensural style with diamond-shaped notes and stems. A sharp sign (#) is placed above the Superius staff in the first measure, and another sharp sign (#) is placed above the Superius staff in the final measure.

16

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is labeled 'Superius' and uses a soprano clef (C1). The second staff is labeled 'Contra' and uses an alto clef (C3). The third staff is labeled 'Tenor' and uses a tenor clef (C4). The bottom staff is labeled 'Bassus' and uses a bass clef (F1). The music is written in a mensural style with diamond-shaped notes and stems.

24

Musical score for measures 24-31. The score is written for four staves: three treble clefs and one bass clef. The music is in a 6/8 time signature. The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers), rests, and accidentals. The piece is in a key with one sharp (F#).

32

Musical score for measures 32-39. The score is written for four staves: three treble clefs and one bass clef. The music is in a 6/8 time signature. The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers), rests, and accidentals. The piece is in a key with one sharp (F#).

40

Musical score for measures 40-47. The score is written for four staves: three treble clefs and one bass clef. The music is in a 6/8 time signature. The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers), rests, and accidentals. The piece is in a key with one sharp (F#).

48

Musical score for measures 48-55. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a 6/8 time signature. The key signature has one sharp (F#). The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and accidentals. A sharp sign is placed above the staff at measure 50. A bracket labeled '(b)' spans measures 51-52. The music concludes with a double bar line at measure 55.

56

Musical score for measures 56-63. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a 6/8 time signature. The key signature has one sharp (F#). The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and accidentals. A sharp sign is placed above the staff at measure 60. The music concludes with a double bar line at measure 63.

64

Musical score for measures 64-71. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a 6/8 time signature. The key signature has one sharp (F#). The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and accidentals. A sharp sign is placed above the staff at measure 68. The music concludes with a double bar line at measure 71.

72

The image shows a musical score for Josquin's 'Plus nulz regretz'. It consists of four staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains three diamond-shaped notes (semibreves) on the first, second, and third lines, followed by a square note (minim) on the second line. The second staff is in treble clef with a sub-octave '8' below the staff and is empty. The third staff is in treble clef with a sub-octave '8' below the staff and contains four diamond-shaped notes (semibreves) on the first, second, and third lines, followed by a square note (minim) on the second line. The bottom staff is in bass clef and contains a square note (minim) on the second line.

Josquin: Plusieurs regretz

Superius
Plu - sieurs re - gretz plu - sieurs re - gretz plu - sieurs re - gretz

Quinta Pars
Plu - sieurs re - gretz

Contratenor
Plu - sieurs re - gretz plu - sieurs re - gretz

Tenor
Plu - sieurs re - gretz qui

Bassus
Plu - sieurs re - gretz plu - sieurs re - gretz

8

qui sur la ter - re sont Et les dou - leurs et

qui sur la ter - re sont

qui sur la ter - re sont Et les dou - leurs et

sur la ter - re sont Et les

qui sur la ter - re sont Et

16

les dou - leurs et les dou - leurs qu'hom - mes et fe -
 Et les dou - leurs qu'hom - mes et fe -
 les dou - leurs qu'hom - mes et
 dou - leurs qu'hom - mes et fe - mes ont
 les dou - leurs et les dou - leurs qu'hom - mes et fe -

23

mes ont Nest que plai - sir en - vers ceux que ie
 mes ont Nest que plai - sir en - vers ceux
 fe - mes ont Nest que plai - sir en - vers ceux que ie por -
 Nest que plai - sir en - vers ceux que ie por -
 mes ont Nest que plai - sir en -

31

por - te en - vers ceux que ie por - te Me tour - men - tant de
 que ie por - te Me tour - men - tant
 te Me tour - men - tant Me tour - men - tant
 de si pi -
 vers ceux que ie por - te Me tour - men - tant me tour - men -

38

si pi - teu - se sor - te Que mes es - pris
 de si pi - teu - se sor - te Que
 tant de si pi - teu - se sor - te Que mes es - pris
 teu - se sor - te Que mes es - pris
 tant de si pi - teu - se sor - te Que mes es - pris

46

ne scha - vent plus quilz font Que mes es - pris

mes es - pris ne scha - vent plus quilz font

ne scha - vent plus quilz font

ne scha - vent plus quilz font Que mes es -

ne scha - vent plus quilz font Que mes es - pris

53

ne scha - vent plus quilz font

Que mes es - pris ne scha - vent plus quilz font

ne scha - vent plus quilz font

pris ne scha - vent plus quilz font

ne scha - vent plus quilz font

Josquin: Regretz sans fin

Superius
Re - gretz sans fin re - gretz sans fin il

Sexta Pars
Re - gretz sans fin

Contratenor
Re - gretz sans fin re - gretz sans fin il

Quinta Pars
Re - gretz sans fin

Tenor
Re - gretz sans fin il me

Bassus
Re - gretz sans fin re - gretz sans fin

8

me fault en - du - rer en - du - rer et en grant dueil

il me fault en - du - rer

me fault en - du - rer il me fault en - du - rer et en grant dueil

il me fault en - du - rer

fault en - du - rer et en grant dueil

il me fault en - du - rer et en grant dueil

16

mes dou-lans iours mes dou-lans iours u-

et en grant dueil mes dou-lans iours u-

et en grant dueil mes dou-lans iours u-ser mes dou-lans iours u-

et en grant dueil mes dou-lans iours u-ser mes dou-lans iours u-

mes dou-lans iours u-ser

et en grant dueil mes dou-lans iours u-ser

24

ser Par ung rap-port me-schant dont

ser Par ung rap-port me-schant dont fuz ser-

ser Par ung rap-port me-schant dont fuz ser-vi- e dont

ser Par ung rap-port me-schant dont

Par ung rap-port me-schant dont fuz ser-vi- e

Par ung rap-port me-schant dont fuz ser-vi- e

31

fuz ser - vi - e dont fuz ser - vi - e Mieux me voul - droit de
 vi - e Mieux me voul - droit de
 fuz ser - vi - e Mieux me voul - droit de brief fi - ner
 fuz ser - vi - e Mieux me voul - droit Mieux me voul - droit de brief fi - ner ma vie - e
 Mieux me voul - droit de brief fi - ner ma vie - e
 Mieux me voul - droit Mieux me voul - droit de

38

brief fi - ner ma vie - e ma vie - e
 brief fi - ner ma vie - e Quain - si
 ma vie - e Quain - si sans ces - se
 Quain - si sans ces - se Quain - si sans
 Quain - si sans ces - se
 brief fi - ner ma vie - e Quain - si sans ces - se

45

Quain - si sans ces - se tel - le dou - leur mu - er tel - le dou - leur
 sans ces - se tel - le dou - leur mu -
 Quain - si sans ces - se tel - le dou -
 ces - se tel - le dou - leur
 tel - le dou - leur mu - er
 tel - le dou - leur mu - er

51

mu - er
 er
 leur mu - er tel - le dou - leur mu - er er Tout plai - sir doncqs ie
 mu - er tel - le dou - leur mu - er
 tel - le dou - leur mu - er er Tout plai - sir doncqs ie
 tel - le dou - leur mu - er tel - le dou - leur mu - er er Tout plai - sir doncqs ie

58

Tout plai - sir doncqs ie veulx ha - ban - don - ner

Tout plai - sir doncqs ie veulx ha - ban - don - ner

veulx ha - ban - don - ner Plus nulz sou - las ie ne re -

Tout plai - sir doncqs ie veulx ha - ban - don - ner

veulx ha - ban - don - ner Plus nulz sou - las ie ne re -

veulx ha - ban - don - ner Plus nulz sou - las ie ne re - quiers don -

65

Plus nulz sou - las ie ne re - quiers don - ner

Plus nulz sou - las ie ne re - quiers don - ner

quiers don - ner Puis quil me fault souf - frir par seul - le

Plus nulz sou - las ie ne re - quiers don - ner

quiers don - ner Puis quil me fault souf - frir par

ner Puis quil me fault souf - frir par

72

Puis quil me fault souf - frir par seulle envie envie Re - gretz sans fin

Puis quil me fault souf - frir par seulle en - vie - e

en - vie - e Re - gretz sans fin

Puis quil me fault souf - seulle en - vi - e

seulle en - vi - e Re - gretz sans fin

seulle en - vi - e Re - gretz sans fin

79

Re -

re -

Re - gretz

re -

Agricola: Revenez tous regretz

Brüssel 11239 f. 11v-12r

Re - ve - nez tous re - gretz je

Quis det

8

vous con - vi - e re - ve - nez tost

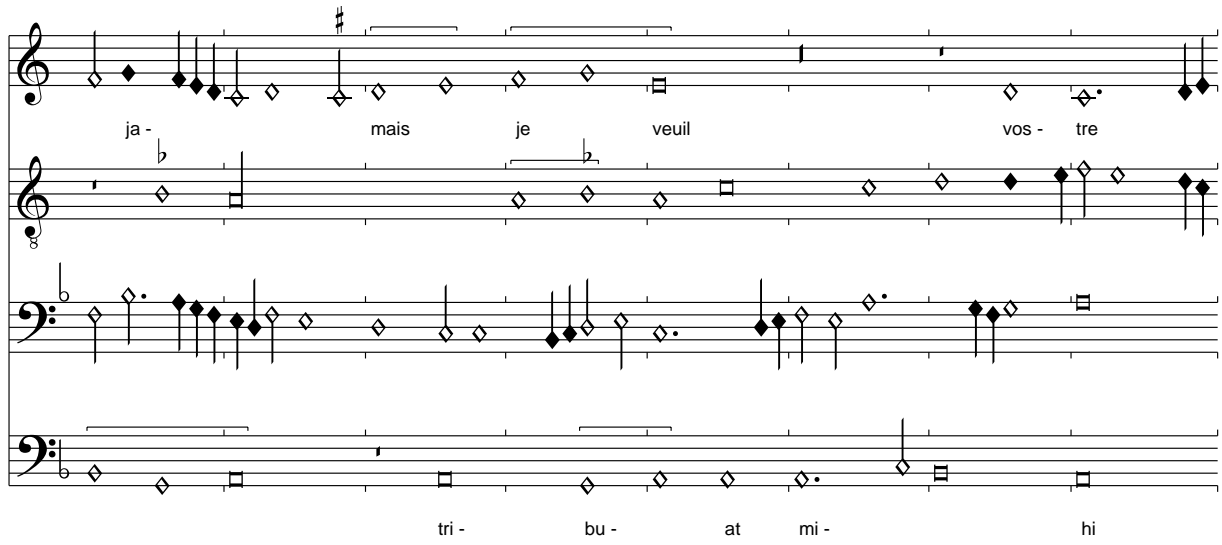
ut ve - ni - at pe - ti - ti -

16

jay de vous veoir en - vi - e plus que

o me - a et quod ex - spe - cto

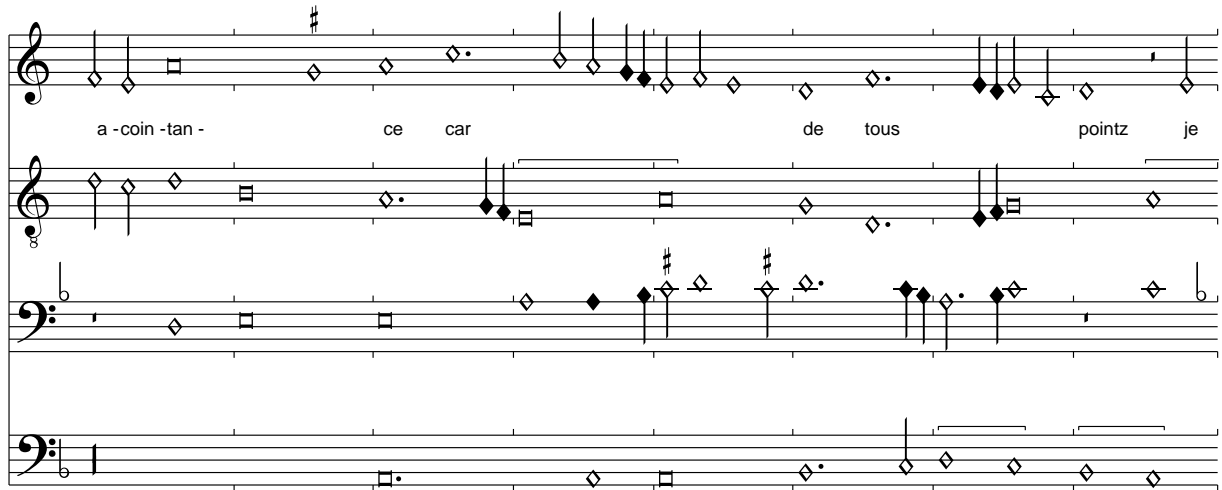
24



ja - mais je veuil vos - tre
tri - bu - at mi - hi

This system contains measures 24 through 31. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The lyrics are: "ja - mais je veuil vos - tre tri - bu - at mi - hi".

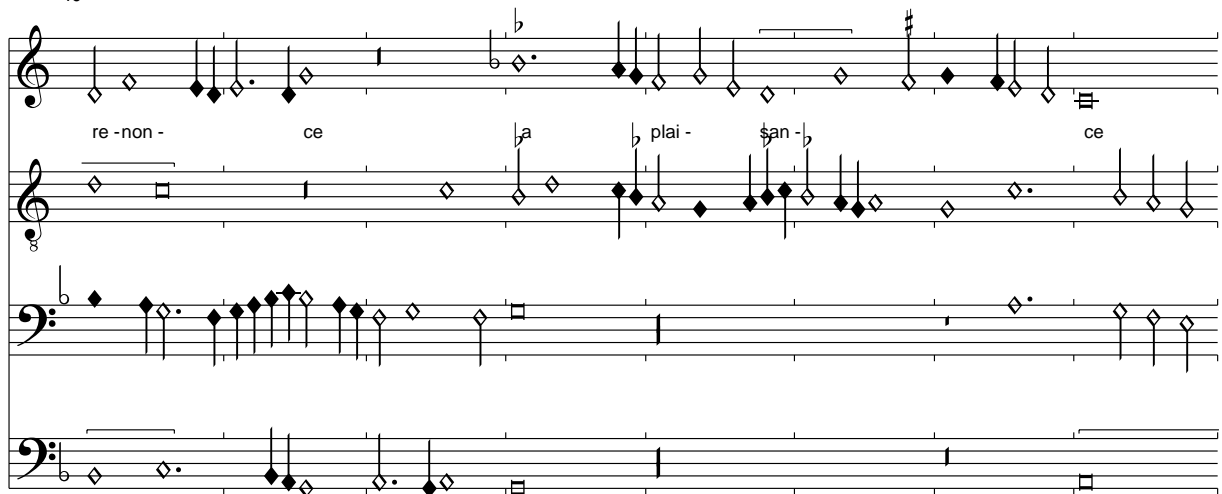
32



a - coin - tan - ce car de tous pointz je

This system contains measures 32 through 39. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The lyrics are: "a - coin - tan - ce car de tous pointz je".

40



re - non - ce plai - san - ce

This system contains measures 40 through 47. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The lyrics are: "re - non - ce plai - san - ce".

Do -

48

puis que la mort a ma da - me ra -
mi -

56

vi -
nus

64

e

Anmerkung:

Die Quelle hat nur das Incipit. Die Textierung des Refrains und des Bassus sowie die folgenden Strophen sind nach der Gesamtausgabe Agricola CMM 224 eingefügt.

Tousjours sera de mes soupirs servie
 Aprez sa mort que navoit deservie
 En luy donnant des larmes habondance
 Revenez tous regretz je vous convie
 Revenez tost jay de vous veoir envie
 Plus que jamais je veuil vostre acointance

Je ne fay plus estime de ma vie
 Mon povre sens a tous coupz se devie
 Entre les gens ne scay ma contenance
 De mesjoyr nay jamais esperance
 Puis qua deul est ma personne asservie

Revenez tous regretz je vous convie...

Jaspar: Sans regretz veul entretenir mon cœur

Basevi f. 79v-80r

Superius

Tenor

Bassus

Sans re - gretz veul en -

8

tre - te - nir mon cœur qui long temps

16

a souf - fert deul et lan -

24

gueur re - me - de nay

32

qua ma - da - me na - tu - re Qui nous

40

48

56

64

The image shows a musical score for three voices: Superius (top), Tenor (middle), and Bassus (bottom). The score is written on three staves. The Superius staff uses a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Tenor staff uses a treble clef with an octave sign (8) below it and a key signature of one flat. The Bassus staff uses a bass clef and a key signature of one flat. The music begins with a common time signature (C). The Superius part starts with a quarter note G4, followed by a quarter note F4, and then a quarter rest. The Tenor part starts with a quarter note G3, followed by a quarter note F3, and then a quarter rest. The Bassus part starts with a quarter note G2, followed by a quarter note F2, and then a quarter rest. The first measure ends with a bar line.

Diese Chanson gibt viele Rätsel auf. Sie ist nur in Basevi überliefert. Der Name könnte sich sowohl auf Japard als auch auf Gaspard van Weerbecke beziehen. Seltsamerweise ist der (unvollständige) Text dem Tenor unterlegt, die anderen Stimmen aben nur das Incipit. Außerdem ist der Beginn ein Zitat der Urmutter aller Regretz-Chansons, Ghizeghems "Allez regretz", der Tenor zitiert den Superius, der Bassus den Tenor.

de la Rue: Secretz regretz

Brüssel Ms. 228

Superius
Tenor
Contra
Bassus

Se - cretz re - gretz de
Se - cretz re - gretz de na - tur' en - ne
Se - cretz re - gretz de na -
Se - cretz re - gretz de na - tur' en - ne

8

na - tur' en - ne mis Par griefs tour -
mis Par griefs tour - mens
tur' en - ne mis Par griefs tour - mens mon
mis Par griefs tour - mens mon pen - ser

15

mens mon pen - ser ont trans - mis
mon pen - ser ont trans - mis De tout
pen - ser ont trans - mis De tout
ont trans - mis De tout plai - sir

22

De tout plai - sir en deuil et des - plai -
 plai - sir en deuil et des - plai -
 plai - sir en deuil et des - plai - san - ce
 en deuil et des - plai - san - ce

29

san - ce Si de briefs temps je nay res - io -
 san - ce Si de briefs temps je nay res - io -
 Si de briefs temps je nay res - io - ys - san - ce
 Si de briefs temps je nay res - io - ys - san - ce

36

ys - san - ce Par le se - cours Par le
 ys - san - ce Par le se - cours
 Par le se - cours de mes loy - aux a - mis
 Par le se - cours

44

se - cours de mes loy - aux a - mis de mes loy - aux
de mes loy - aux a - mis Par le
Par le se - cours de mes loy - aux
de mes loy - aux a - mis Par le se - cours

51

a - mis
se - cours de mes loy - aux a - mis
a - mis
de mes loy - aux a - mis

Compere: Sourdez regretz

Brüssel 228, f. 54v-55r

Superius

Tenor

Contra

Sour - dez re - gretz a - vi -

8

ron - nez mon cuer tout de sous - pirs

16

de peine et de dou - leur puis

23

quain - sy est quay ma da - me per - du - e

31

Jai - mas - se mieux ja -

39

mais ne la - voir veu - e pour en e - stre si

47

long - temps en lan - gheur

Mais j'espoir bien que grace lon maporte
 Pour le remede qui me vaudra bon eur
 Sourdez regretz avironnez mon cueur
 Tout de soupirs de paine et de douleur

Aujourdhuy nest plaisir qui me supporte
 Le cueur mestrain et me tient en rigueur
 Aligiez moy et me donnez vigueur
 Ou je vaulz mort a vous je men rapporte

Sourdez regretz avironnez mon cueur...

Brumel: Tous les regretz

Brussels 11239, f. 8v-9r

Superius
Tous les re - gretz qonc - ques fur - ent au mon -

Contraténor
Tous les re - gretz qonc - ques fur - ent au mon -

Ténor
Tous les re - gretz qonc - ques fur - ent au mon -

Bassus
Tous les re - gretz qonc - ques fur - ent au mon -

The first system of the musical score consists of four staves. From top to bottom, they are labeled 'Superius', 'Contraténor', 'Ténor', and 'Bassus'. Each staff contains a vocal line with square note heads and a corresponding line of French lyrics. The lyrics are: 'Tous les re - gretz qonc - ques fur - ent au mon -'. The music is in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat).

8

de ve - nez a moy quel - que part que je

de ve - nez a moy quel - que part que je soy -

de ve - nez a moy

de ve - nez a moy quel - que part que je soy -

The second system of the musical score begins at measure 8. It continues with four staves for the vocal parts. The lyrics are: 'de ve - nez a moy quel - que part que je' on the top staff, 'de ve - nez a moy quel - que part que je soy -' on the second staff, 'de ve - nez a moy' on the third staff, and 'de ve - nez a moy quel - que part que je soy -' on the bottom staff. The musical notation includes various note values and rests.

16

soy - e pre - nez mon cueur

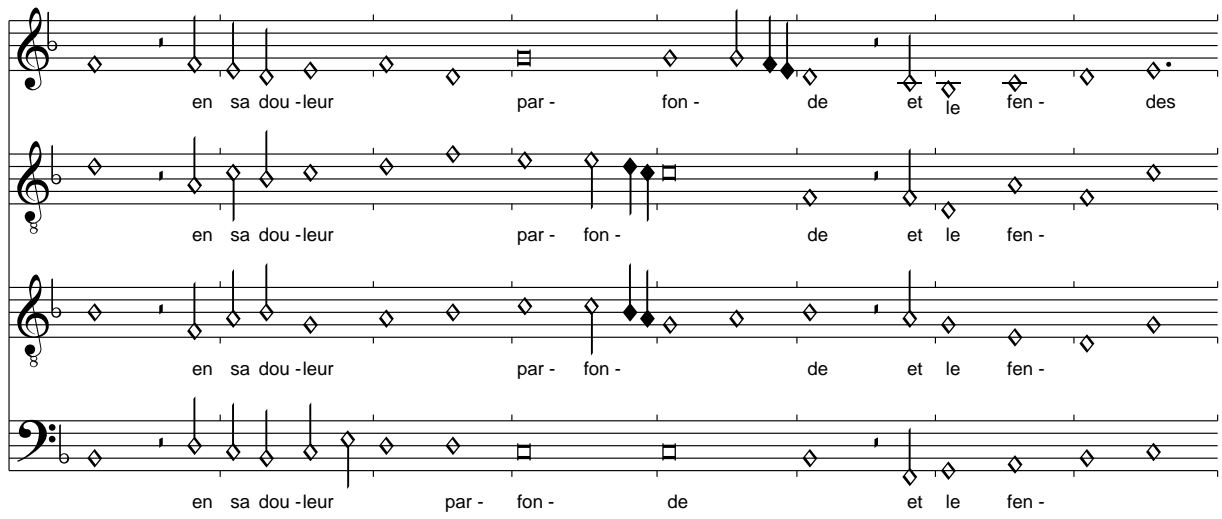
e pre - nez mon cueur

pre - nez mon cueur

e pre - nez mon cueur

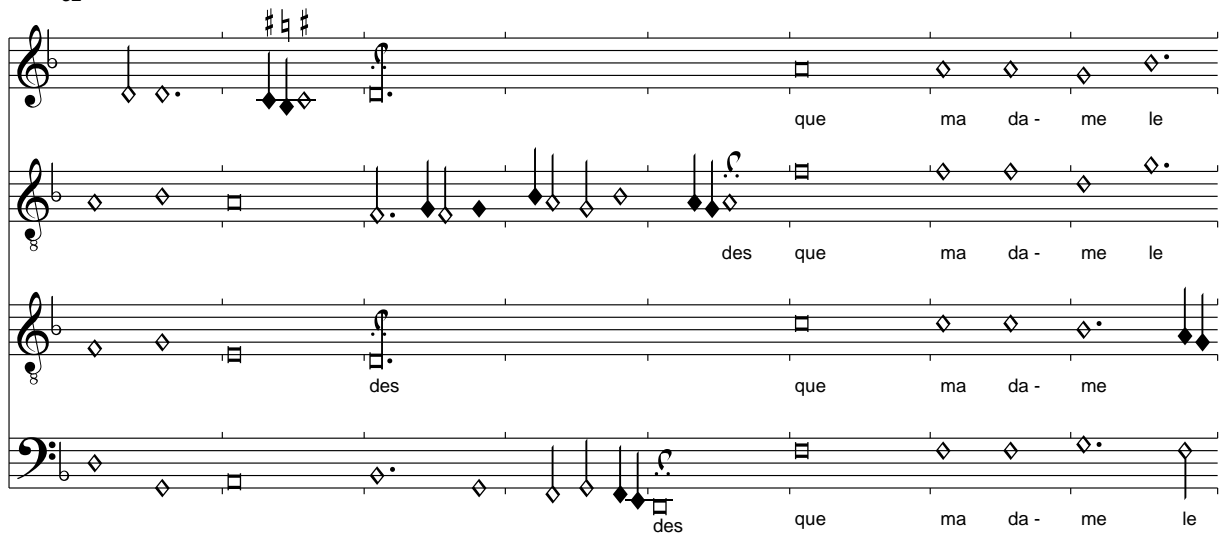
The third system of the musical score begins at measure 16. It continues with four staves for the vocal parts. The lyrics are: 'soy - e pre - nez mon cueur' on the top staff, 'e pre - nez mon cueur' on the second staff, 'pre - nez mon cueur' on the third staff, and 'e pre - nez mon cueur' on the bottom staff. The bottom staff includes a '(b)' marking above a measure. The musical notation includes various note values and rests.

24



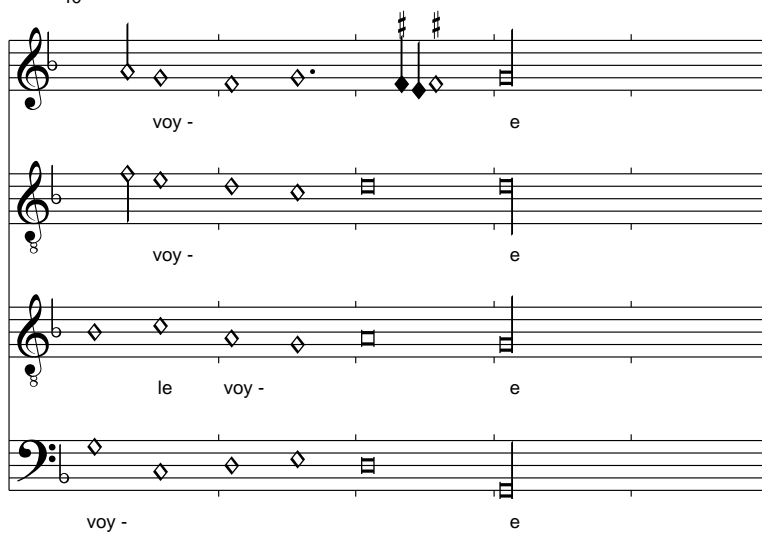
en sa dou - leur par - fon - de et le fen - des
en sa dou - leur par - fon - de et le fen -
en sa dou - leur par - fon - de et le fen -
en sa dou - leur par - fon - de et le fen -

32



que ma da - me le
des que ma da - me le
des que ma da - me
des que ma da - me le

40



voy - e
voy - e
le voy - e
voy - e

De la Rue: Tous les regretz Bruessel 11239, F. 9v-11r

Contralto
Tous les regretz qui

Tenor
Tous les re - gretz qui les cueurs

Bassus
Tous les re - gretz

8

les cueurs tour - men - tez ve - nez a moy

tour - men - tez ve - nez a moy

gretz qui les cueurs tour - men - tez

qui les cueurs tour - men - tez ve - nez a moy

16

et en luy vous bou - tez

et en luy vous bou - tez pour ab - re - gier

ve - nez a moy et en luy vous bou - tez

et en luy vous bou - tez pour ab - re -

24

pour ab-re-gier le sur-plus de ma vi-
 le sur-plus de ma vi-
 pour ab-re-gier le sur-plus de ma vi-e
 gier le sur-plus de ma vi-e (de ma vi-

31

e Car jay per-du cel-le qui as-sou-vi-e
 e Car jay per-du cel-le
 Car jay per-du cel-le qui as-sou-
 e) Car jay per-du cel-le qui as-sou-

39

es-toit en meurs
 qui as-sou-vi-e es-toit en meurs et par-faic-tes
 vi-e es-toit en meurs et par-
 vi-e es-toit en meurs et par-faic-

47

et par - faic - tes bon - tez

bon - tez

faic - tes bon - tez

tes bon - tez

Venez doncques et plus rien ne doutez
 Car mes cinq sens sont du tout aprestez
 Vous recueillir pour tant je vous convoye
 Tous les regretz qui les cueurs tourmentez
 Venez au mien et en luy vous boutez
 Pour abregier le surplus de ma vie

Et sy vous pry que davec moy ostez
 Joye et plaisir lesquelz mavoit prestez
 Pour aulcun temps Fortune sans envye.
 Jay triste soing qui veult que je desvye
 Pour ce venez et vous diligentez

Tous les regretz qui les cueurs tourmentez...

Compere: Va ten regret

Brüssel 11239 f. 6v-7r

Superius

Tenor

Contra]

Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

8

e va ten ail - leurs que plus

e va ten ail - leurs que plus je

e va ten ail - leurs que

15

je ne te voy - e pour ab - ro - ger de

ne te voy - e

plus je ne te voy - e

23

toy ay tres grand peur Sous - pes - son - nant

31

que ne mes que mal - heur Car
ou tu

39

ou tu es ne peut es - tre ma joy -
es ne peut es - tre ma joy -

46

e
e

Se plus me syus il fauldra que y pourvoye
A la parfin batu seras trompeur
Avant diray a toute heure ou que soye
Va ten regret celuy qui my convoye
Va ten ailleurs que plus je ne te voye
Pour abroger de toy ay tres grand peur

In Brüssel finden sich nur drei Zeilen einer zweiten Strophe:

Quant men souvient force est que je le voye
Souvent requiers que a moy parler je loye
Celle qui a le vouloir de mon ceur

Dagegen in der Gesamtausgabe CMM 155:

Quant voeult voir une chose et la voye
Souvent requiers qu a moy parler je loye
Celle qui a le vouloir de mon coeur
Riens ne sen fait dont ay fort douleur
Qui me contraint cryez sy halt quon loye:

Compere: Venez regretz

Brüssel 228

Superius

Tenor

Contra

Ve - nez re - gretz ve -

Ve - nez re - gretz ve - nez il en

Ve - nez re - gretz ve - nez il en

8

nez il en est heu - re

est heu - re

est heu - re

16

ve - nez sur moy fai - re vos - tre de - meu - re

24

cest bien rai - son que

32

a ce je vous en hor - te

Car

Car

40

Car au jour dhuy tou - te ma joye est mor -

au jour dhuy tou - te ma joye est mor -

au jour dhuy tou - te ma joye est mor -

48

te et si ne voy nul -

te et si ne voy nul -

te et si ne voy nul - luy qui me

56

luy qui me se - queu -

luy qui me se - queu -

se - queu -

64

Anmerkung:

In Brüssel 11239 ist nur der Refrain wiedergegeben. Die weiteren Strophen sind:

A celle fin que mon cueur sente et pleure
 Le mal quil a et en quoy il labeure
 Je suis contraint vous ouvrir la grant porte
 Venez regretz venez il en est heure
 Venez sur moy faire vostre demeure
 Cest bien raison qua ce je vous en horte

Mais gardez bien quapres vous ne demeure
 Labit de dueil plus noir que belle meure
 Plain de larmes affin que je la porte
 Ne tardez plus car mon sens se transporte
 Si vous voulez me voyr ains que je meure

Venez regretz venez il en est heure...